

Lesson 4

درس ۴

FINANCIAL STATEMENTS

صورت های مالی

The end result of an accounting system is the financial statements. The two most commonly used statements by businesses are the *income statement* and the *balance sheet*. Corporations prepare to users two other statements, which are the *statement of cash flows* and the *statement of retained earnings* (or the *statement of comprehensive income*). The objective of this lesson is to provide you with a brief explanation about these statements in a service enterprise. In future lessons you will be familiar with financial statements of merchandising and manufacturing enterprises.

نتیجه نهایی یک سیستم حسابداری صورت های مالی است. دو صورت مالی که بیشتر مورد استفاده واحدهای انتفاعی هستند عبارتند از صورت سود زیان و ترازنامه. شرکت های سهامی دو صورت مالی دیگر، که عبارتند از صورت جریان های نقدی و صورت سود انباشته (یا صورت سود جامع)، برای استفاده کنندگان تهیه می کنند. هدف این درس عبارت است از فراهم کردن توضیح مختصری در باره این صورت های مالی در یک واحد خدماتی، در درس های بعدی با صورت های مالی واحدهای بازرگانی و تولیدی آشنا خواهید شد.

Income Statement

An income statement shows the results of operations of a business for a given period of time. To determine net income for the period, a business must measure revenues and expenses incurred during that period. Thus, it may be stated that net income equals revenues minus expenses. In the case that expenses exceed revenues, the result would be a net loss.

صورت سود و زیان

صورت سود و زیان نتایج عملیات یک واحد انتفاعی را برای یک دوره زمانی معلوم نشان می دهد. برای تعیین سود خالص دوره، یک واحد انتفاعی باید درآمدهای کسب شده و هزینه های تحمل شده آن دوره را اندازه گیری کند. بنابراین، ممکن است گفته شود که سود خالص برابر است با درآمدها منهای هزینه ها. در حالتی که هزینه ها از درآمدها تجاوز کند، نتیجه زیان خالص خواهد بود.

The following income statement shows the net income from the operations of ABC DRY Cleaning Services for the month of July:

صورت سود زیان زیر سود خالص عملیات خشکشویی را برای ماه جولای نشان می دهد.

As you may see from the above statement, the two basic elements of the income statement are *revenues* and *expenses*. These terms are defined below.

همان طور که از سود زیان بالا می بینید، دو عنصر اساسی صورت سود زیان درآمدها و هزینه ها هستند. این اصطلاحات در زیر تعریف می شوند.

Revenues

The value of goods sold and services rendered to the customers and clients during a given accounting period is called revenue. A business usually receives cash or acquires an account receivable at the time it

renders services or sells merchandise to its customers. Therefore, the total assets of the company will increase by the amount of cash received or accounts receivable acquired. On the other hand, the owner's equity will increase because part of the assets belongs to the owner of the company. Thus, earning revenue causes owner's equity to increase. In fact, revenues are the gross increase in owner's equity from operations of the business.

درآمدها

قیمت کالاهای فروخته شده و خدمات ارائه شده به مشتریان در طی یک دوره حسابداری معین درآمد نامیده می شود. یک واحد انتفاعی در زمانی که خدمات یا کالا به مشتریانش ارائه می دهد یا می فروشد معمولاً وجه نقد دریافت می کند یا حساب دریافتی به دست می آورد. بنابراین، جمع دارائی های شرکت به اندازه نقد دریافتی یا حساب های دریافتی به دست آمده افزایش خواهد یافت. از سوی دیگر، حق مالکیت افزایش خواهد یافت زیرا بخشی از دارائی ها به مالک شرکت تعلق دارد. بنابراین، کسب درآمد موجب افزایش حق مالک می گردد. در حقیقت، درآمدها افزایش ناخالص در حق مالک ناشی از عملیات موسسه هستند.

Expenses

The cost of goods and services used up in the process of generating revenues is called expenses. Unlike revenue, and expense always causes the owner's equity to decrease. An expense reduces cash if the payment is made at the time of transaction, or it will finally reduce cash if the payment is made at a later date. Thus, expenses are the gross decrease in owner's equity resulting from operations of the business.

هزینه ها

بهای کالاها و خدمات مصرف شده در فرایند تولید درآمدها هزینه نامیده می شوند. برخلاف درآمد، یک هزینه نقد را کاهش می دهد اگر پرداخت در زمان معامله انجام شود، یا نهایتاً نقد را کاهش خواهد داد اگر پرداخت در تاریخی بعد انجام شود.

Income Statement Formats

An income statement can be prepared using one of the two formats: *a single-step format* and *a multiple-step format*. In a single-step format, net profit is computed by subtracting the total of expenses from the total of revenues in one step. That is why we call it single-step format. However, in a multiple-step income statement, net profit for the operation is computed in several steps. An example of a multiple-step income statement will be given in the lesson for merchandising enterprises.

شکل های صورت سود زیان

صورت سود زیان می تواند با استفاده از یکی از دو شکل یک مرحله ای یا چند مرحله ای تهیه شود. در شکل یک مرحله ای، سود خالص با کسر کردن جمع هزینه ها از جمع درآمدها در یک مرحله محاسبه می گردد. به این دلیل است که آن را شکل یک مرحله ای می نامیم. اما در صورت سود زیان چند مرحله ای، سود خالص عملیاتی در چند مرحله محاسبه می گردد. مثالی از صورت سود زیان چند مرحله ای در درس واحدهای بازرگانی داده شده است.

Balance Sheet

Every business prepares a balance sheet showing its assets, liabilities, and the owner's equity at a particular date. That is, the balance sheet shows the *financial position* of a business entity at a point in time. The following balance sheet portrays the financial position of ABC DRY Cleaning Services at July 31, 2013.

ترازنامه

هر موسسه ای در یک تاریخ معین ترازنامه ای تهیه می کند که دارائی ها ، بدهی ها و حق مالک آن شرکت را نشان می دهد . یعنی ، ترازنامه وضعیت مالی یک واحد انتفاعی را در یک نقطه از زمان نشان می دهد . ترازنامه زیر وضع مالی خشکشوئی ای بی سی را در ۳۱ جولای ۲۰۰۴ نشان می دهد .

ABC Dry Cleaning Services Balance Sheet As of July 31, 2013

Assets:		Liabilities & Owner's equity:	
Cash	\$ 10.580	Notes payable	\$ 700
Accounts receivable	2.000	Accounts Payable	3.000
Equipment	3.000	Capital	11.880
Total	\$ 15.580	Total	\$ 15.580

Balance Sheet Formats

A Balance sheet can be prepared using two formats: *a T form* and *a report form*. The balance sheet of ABC Dry Cleaning Services is an example of a T form balance sheet. To prepare a report from balance sheet, liabilities and owner's equity are listed under the assets section.

شکل های ترازنامه

ترازنامه با استفاده از دو شکل می تواند تهیه شود : به شکل تی و به شکل گزارش . ترازنامه خشکشوئی ای بی سی مثالی از ترازنامه به شکل تی است . برای تهیه یک ترازنامه گزارشی ، بدهی ها و حق مالک زیر قسمت دارائی ها فهرست می شوند .

The three general classes of the items appear on the balance sheet are assets, liabilities, and owner's equity. These are the key elements of every balance sheet. However, on the balance sheet of corporations, they are usually divided into several sub classifications as below:

سه دسته کلی اقلامی که در ترازنامه نمایان می شوند عبارتند از دارائی ها ، بدهی ها ، و حق مالک . این ها عناصر کلیدی هر ترازنامه ای هستند . اما ، در ترازنامه شرکت های سهامی ، این اقلام معمولاً به چند دسته فرعی به شرح زیر تقسیم می شوند :

Assets	Current assets	Liabilities	Current Liabilities
	Long –term investments		Long-term liabilities
	Tangible fixed assets	Owner's equity	Capital stock
	Intangible assets		Additional paid-in capital
	Other assets		Retained earnings

بدهی های جاری	بدهی ها	دارائی های جاری	دارائی ها
بدهی های بلند مدت		سرمایه گذاری های بلند مدت	
سهام سرمایه	حق مالکان	دارائی های ثابت مشهود	
صرف سهام		دارائی های نامشهود	
سود انباشته		سایر دارائی ها	

Assets

The economic resources owned by a business are called assets. Assets are expected to benefit future operations of the business and they may have physical form such as machinery, or merchandise. Some assets, however, exist in the form of valuable legal claims or rights such as amounts due from customers, or a patent.

دارائی ها

منابع اقتصادی تحت تملک یک واحد تجاری دارائی نامیده می شود. از دارائی انتظار می رود به عملیات آتی موسسه نفع برساند و ممکن است شکل فیزیکی داشته باشد مثل ماشین آلات یا کالا. اما بعضی از دارائی ها به شکل حقوق یا طلب قانونی با ارزش وجود دارند مثل طلب از مشتریان یا حق امتیاز.

Liabilities

Liabilities are amounts owed by business to the others. Liabilities show also that part of assets which does not belong to the owner of the business and it should be paid in the future. Liabilities are usually arisen from purchasing goods or services on account.

بدهی ها

بدهی ها مبالغی هستند که موسسه به دیگران بدهکار است. بدهی ها همچنین آن بخش از دارائی ها را که متعلق به مالک موسسه نیست و باید در آینده پرداخت شود، نشان می دهد. بدهی ها معمولاً از خرید کالا و خدمات به صورت نسیه نتیجه می شوند.

Owner's Equity

The owner's equity in a business is equal to the total assets minus liabilities, and represents the resources invested by the owner. The owner of the business is entitled to receive whatever remains after liabilities are fully paid. Increases in owner's equity of a business come from two sources: 1) investment by the owner, and 2) earnings from profitable operation of the business. Withdrawals by the owner and losses from unprofitable operations cause the owner's equity to decrease.

حق مالک

حق مالک در یک واحد تجاری برابر است با جمع دارائی ها منهای بدهی ها و بیانگر منابع گذاشته شده توسط مالک است. مالک موسسه مستحق دریافت آنچه است که بعد از پرداخت کامل بدهی ها می ماند. افزایش های در حق مالک یک موسسه از دو منبع می آید: (۱) سرمایه گذاری توسط مالک و (۲) سود های حاصل از عملیات سودآور موسسه. برداشت های مالک و زیان های حاصل از عملیات غیر سود آور سبب کاهش حق مالک می شود.

بندهای باقیمانده برای تمرین دانشجویان ترجمه نشده است . دانشجویان می توانند با روش هناللات بندهای باقیمانده را ترجمه و ویرایش نمایند .

Statement of Owner's Equity

Statement of owner's equity shows the sources and the amounts of changes in the owner's equity during a period. It starts with the balance of the owner's equity at the beginning of the period and ends with the closing balance of the owner's equity. To arrive at the closing balance of the owner's equity, new investment by the owner and net profit of the operations, as two sources of increase, are added to the starting balance. Withdrawals of the owner are then subtracted from the total. You should note that instead of preparing the statement of owner's equity, corporations are required to prepare either a retained earnings or a comprehensive income statement.

Cash Flows Statement

The Statement of cash flows is useful to managers in evaluating past and planning future investing and financing activities. It is also useful to outside users to assess the ability of the enterprise to generate cash. The statement classifies cash receipts and cash payments by the three types of activities: *operating activities*, *investing activities*, and *financing activities*.

Cash flows from operating activities relate to cash transactions that enter into the determination of net income. The direct and indirect methods are two alternatives to report cash flows from such operating activities in the statement of cash flows. Examples are cash received from sale of merchandise, cash paid to employees as salaries and wages.

Cash flows from investing activities generally arise from the sale and acquisition of long-term assets such as acquisition and sale of plant assets. Cash flows from the financing activities generally come from long-term liability transactions and capital transactions. Dividends paid to shareholders are cash received from stocks are the most common examples.

Investing and financing activities for an enterprise may be affected by transactions that do not involve cash. If such transactions have occurred during the period, their effects, if significant, should be reported in a separate schedule to accompany the statement of cash flows. We will cover this topic in another lesson.